

# 日本語ボランティア養成講座を開催しました We held the Japanese Language Training Course for Volunteers

5月10日～6月21日、毎週土曜日の午前10時～12時に全7回の日本語ボランティア養成講座を開催しました。芦屋市内の外国人住民の増加に伴い日本語学習希望者が急増しましたが、対応できる日本語ボランティアは不足し、今年に入って待機者が徐々に増え20名近くになりました。この問題を解消すべく、昨年に引き続き今年も養成講座を行うことになりました。2年連続の開催で受講生が集まるか心配でしたが、昨年を上回る38名の方が受講されました。講師は、兵庫県国際交流協会登録日本語講師の辻村文子氏。テンポよくわかりやすく面白い講義をしていただき受講生からも好評でした。今回は欠席した場合に2回を上限にビデオ視聴による受講を可能としました。この形式を取り入れたことで、38名全員が講座を修了することができました。

On May 10 through June 21, 2025, at 10:00 - 12:00 a.m. we held a 7 class Japanese Language Training Course for Voluntary Instructors. As the number of foreigners in Ashiya city is on the rise increasingly, we came to face with a quite large volume of applicants. However, voluntary instructors to satisfy the need are insufficient in number. Nearly 20 applicants are waiting in our roster in this year. To overcome this issue, we decided to continue the training course too. Before the recruitment we were somewhat afraid of the potential number of instructors; however, we were happy to see 38 people applied more than the number of last year. Our trainer is Ms. Fumiko Tsujimura, registered Japanese Language instructor belonged to the Hyogo Prefectural International Association. She delivered an intelligible and quite interesting explanation in an adroit pace. She was received quite well by participants. This course allowed participants to watch recorded lectures for up to two missed sessions. By adopting this format, 38 participants were able to complete the course.



She delivered an intelligible and quite interesting explanation in an adroit pace. She was received quite well by participants.

# 潮芦屋ふるさと盆踊りに参加しました Participated in the Shio-Ashiya Furusato Bon Odori Dance

8月23日(土)、陽光公園にて「潮芦屋ふるさと盆踊り2025」(「潮芦屋ふれあい元気の会」主催)が開催されました。広くはない会場でしたが、盆踊りの櫓が組まれ提灯が飾られ、かき氷やたこ焼きなどの屋台が並び、ステージでは歌や踊りが披露されお祭りムード満点でした。スリランカ、ベトナム、ネパール、中国出身の17名の芦屋大学留学生達も、ACAのボランティアさんに浴衣を着付けてもらいお祭りに参加しました。会場内のACAブースでは、留学生の皆さんに協力してもらい「きみの名前を外国語で書いたうちわをプレゼント」しました。子ども達に大人気で用意した60枚のうちわがあっという間になくなりました。自分の名前を書いてもらいながら留学生とおしゃべりする子ども達は身近に外国を感じてくれた様子で、これぞ草の根の国際交流だと思いつながりながらシャッターを切りました。ステージプログラムの最後は盆踊り。輪の中に留学生たちも入って楽しそうに踊りました。地域の人の手のお祭りで、留学生の皆さんにも日本の夏を満喫してもらえたようです。

On Saturday, August 23, the "Shio-Ashiya Furusato Bon Odori 2025" (organized by the "Shio-Ashiya Fureai Genki no kai") was held at Yoko Park. Although the venue was not very large, a Bon Odori stage was set up, lanterns were hung, and food stalls selling shaved ice and takoyaki lined the area. On the stage, songs and dances were performed, creating a festive atmosphere. Seventeen international students from Sri Lanka, Vietnam, Nepal, and China, who are studying at Ashiya University, also participated in the festival after being helped by ACA volunteers to put on yukata. At the ACA booth inside the venue, with the cooperation of the international students, we presented fans with their names written in foreign languages. The 60 fans we prepared were snapped up in no time, as they were a huge hit with the children. The children seemed to feel a sense of foreign culture up close as they chatted with the international students while having their names written on the fans, and I snapped photos thinking this was the essence of grassroots international exchange. The final stage program was a Bon Odori dance, with the international students joining in the circle and dancing joyfully. This was a homemade festival by the local community, and it seems the international students were able to fully enjoy Japanese summer.



## BULLETIN BOARD

### 第11回 潮芦屋ワールドフェスタ The 11th Shio-Ashiya World Festa

日時：10月19日(日)午後1時～4時  
場所：潮芦屋交流センター 入場無料  
内容：【世界の料理】レモンチキン(スペイン)、チャプチェ(韓国)、エスコンジジニョ(ブラジル)、粒あん春巻き(中国)、おむすび、パン、クッキー、スリランカ紅茶、他【ステージ】ストリートダンス、馬頭琴、テコンドー、沖縄音楽【お茶席】抹茶和菓子【書写体験】【バザー】

Date and time : October 19th(Sun.) 1:00-4:00 p.m.  
Place : Shio-Ashiya Exchange Center Admission free  
Contents :  
【World cuisine】Japchae (Korea), Lemon chicken (Spain), Escondidinho (Brazil), Red Bean Spring Roll (China), Rice ball, Bread, Cookies, Sri Lankan black tea and others  
【Stage performance】Street dance, Morin khuur, Taekwondo, Okinawa music  
【Tea ceremony】Matcha and Japanese sweets  
【Bazaar】

### 潮芦屋コンサート Shio-Ashiya Concert

クリスマスJazzコンサート  
日時：12月14日(日) 午後2時～  
出演：ロイヤル・フラッシュ・ジャズバンド  
入場料：前売り800円(前日午後5:30までに予約)、当日1,000円  
会場：潮芦屋交流センター

Christmas Jazz Concert  
Date and time : December 14th(Sun.)2:00p.m.-  
Performers : Royal Flush Jazz Band  
Admission : Advance ticket 800yen (Please reserve by 5:30 p.m. of the previous day.) Same-day ticket 1,000yen Free for elementary school students  
Place : Shio-Ashiya Exchange Center

### やさしい日本語講座 Plain Japanese Seminar

日時：11月21日(金)午前10:00～12:00  
講師：福井 武司氏 (神戸YWCA学院日本語教師養成コースコーディネーター)  
内容：「やさしい日本語」を使って、日本語非母語話者とコミュニケーションを取れるように学びます。  
対象：「やさしい日本語」に関心のある方  
定員：30名  
場所：潮芦屋交流センター  
参加費：無料

Date and time : November 21st (Fri.) 10:00a.m.-noon  
Lecturer : Mr.Takeshi Fukui(Kobe YWCA)  
Contents : Learn to use Plain Japanese to communicate with those who are not native speakers of Japanese. For those who are interested in Plain Japanese  
Capacity : 30 people  
Place : Shio-Ashiya Exchange Center  
Free of charge

### 作って食べよう世界の料理 Let's Cook and Eat World Food

第203回 台湾編  
講師：許 淑華氏  
日時：11月21日(金)午前10時～午後2時  
メニュー：焼きビーフン、台湾式豆乳スープ、白きくらげの薬膳スイーツ、他  
抽選申込期間：11月1日(土)～11月10日(月)

第204回 日本のお正月編  
講師：日下部 管子氏  
日時：12月15日(月)午前10時～午後2時  
メニュー：未定  
申込期間：12月1日(月)～12月10日(水)

場所：潮芦屋交流センター  
参加費：2,800円  
開催日2週間前から材料費分のキャンセル料2,000円が発生します。  
定員：25名(要予約)  
持ち物：食器用フキン、エプロン、筆記具  
申込方法：申込期間内に右のQRコードからお申し込みください。申込多数の場合は抽選を行います。定員に達しない場合もありますので、11日以降に電話にてお尋ねください。(TEL: 0797-34-6340)



<203rd> Taiwanese cuisine  
Instructor : Ms. Yoshika Kyo  
Date and time : November 21st (Fri.) 10:00a.m.-2:00p.m.  
Menu : Fried Rice Noodles, Taiwanese-Style Soy Milk Soup, White Wood Ear Mushroom Medicinal Sweets and other  
Application period : from November 1st (Sat.) to 10th (Mon.)

<204th> Japanese New Year's cuisine  
Instructor : Mrs. Sugako Kusakabe  
Date and time : December 15th (Mon.) 10:00a.m.-2:00p.m.  
Menu : undecided  
Application period : from December 1st (Mon.) to 10th(Wed.)

Place : Shio-Ashiya Exchange Center  
Participation fee : 2,800 yen (If you cancel less than 2 weeks before, please pay 2,000yen for material costs.)  
Capacity : 25 people (reservation required)  
Things to bring : a dish cloth, an apron, a pen and a memo pad  
If you cancel less than 2 weeks before, please pay 2,000yen for material costs. Please apply through the above QR code during application period. If applicants are many, we will choose in drawing. In case of less than the capacity, please call to 0797-34-6340 on and after the 11th for confirmation.

### 最新のオンデマンド印刷で対応します！

名刺 封筒 同窓会はがき  
商業印刷から個人の印刷まで  
株式会社 大阪国文社  
〒559-0012 大阪市住之江区東加賀屋4丁目2番29号  
TEL 06-6685-5771 E-mail: bunsha@eos.ocn.ne.jp

### 申し込み・お問い合わせ APPLICATION & INQUIRIES

認定NPO法人 芦屋市国際交流協会  
Certified NPO Ashiya Cosmopolitan Association  
〒659-0035 兵庫県芦屋市海洋町7番1号  
7-1 Kaiyo-cho, Ashiya, Hyogo, JAPAN  
TEL : 0797-34-6340  
FAX : 0797-34-6341  
URL https://www.npo-aca.jp  
E-mail : aca@npo-aca.jp  
受付時間 AM9:00～PM5:30(水曜休み)  
Reservation window AM9:00～PM5:30(Wed.closed)

